

# Le journal de Porrentruy



Secteur gare  
Un échange pour  
une métamorphose

« Innovation »  
Des travaux et  
un projet solidaire

Environnement  
Deux prix décernés  
par la Municipalité





**Leschot Architecture**



2900 PORRENTROY 032 466 81 41  
info@leschotarchitecture.ch

## Bieri Pompes Funèbres

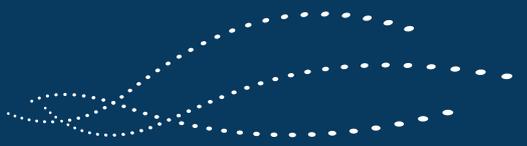
Lionel et Valérie Bieri (-Jolissaint)



*Ecoute  
Accompagnement  
Prévoyance  
funéraire*

**Porrentruy – Delémont**  
Rue Xavier-Stockmar 13  
2900 Porrentruy  
032 467 14 14  
079 307 63 30

**Nouveau bureau  
à Saint-Ursanne**  
Rue du 23-Juin 39  
2882 Saint-Ursanne  
079 310 68 65



**sd ingénierie**

**sd plus.ch**

DELEMONT    PORRENTROY    MOUTIER

**ISA** bodywear

**Magasin de fabrique**  
Grand choix de sous-vêtements hommes, dames et enfants, chemises.



**AJOTEX SA**

Route de Cœuve 37, 2900 Porrentruy,  
Tél. 032 465 89 89, [www.ajotex.ch](http://www.ajotex.ch)  
Ouvert chaque mercredi après-midi de 13 h 30 à 17 h 30

**ATB SA**  
Ingénieurs-conseils SIA USIC



- Routes, trafic et voies ferrées
- Hydraulique
- Bâtiment et ouvrages d'art
- Décharges et carrières
- Travaux spéciaux
- Aménagement du territoire

Moutier	032 494 55 88
Courgenay	032 471 16 15
Tramelan	032 487 59 77
Saignelégier	032 951 17 22
Delémont	032 422 56 44
Laufen	061 761 17 85
Saint-Imier	032 941 71 50

[www.atb-sa.ch](http://www.atb-sa.ch) info@atb-sa.ch



**PORRENTROY 2001**

## COOPÉRATIVE D'HABITATION D'UTILITÉ PUBLIQUE

- « Porrentruy 2001 » a pour vocation d'offrir des appartements de qualité à des loyers modérés. Elle loue donc en priorité à des familles et des personnes qui répondent aux critères définis pour l'aide fédérale et cantonale au logement.
- A proximité de la nature, à huit minutes à pied du centre, les appartements de « Porrentruy 2001 » offrent tout le confort souhaitable avec des cuisines et des salles d'eau bien agencées, des balcons spacieux, des caves, etc.

**S'adresser à la gérance de Porrentruy 2001 :** Etude H. et M. Piquerez  
Rue des Annonciades 8 - 2900 Porrentruy - Tél. 032 466 18 40  
**Du lundi au vendredi de 9h00 à 12h00 et de 14h00 à 17h00**

**LE PAYS**  
IMPRIMERIE & RÉALISATION PUBLICITAIRE

NOUS RÉALISONS  
VOS SUPPORTS  
PUBLICITAIRES  
ET VOS IMPRESSIONS  
DANS LE JURA.



**PORRENTROY**  
032 465 89 39  
**DELÉMONT**  
032 422 11 44  
**SAIGNELÉGIER**  
032 951 16 55

imprimé en suisse

PRODUCTION LOCALE  
ET RESPONSABLE



# ÉDITORIAL



Julien Parietti, conseiller municipal,  
Département Urbanisme et mobilité

## Que de beaux projets ?

Voici maintenant plus d'une année que j'ai eu la chance d'accéder au poste de conseiller municipal en charge de l'urbanisme et de la mobilité, après avoir passé dix ans au Conseil de ville.

Une année de plaisir et de motivation en étant au plus près des dossiers de notre chère cité.

J'ai pu découvrir une administration de qualité, qui s'organise afin de faire avancer les dossiers importants pour notre ville.

Par exemple, l'année passée, à l'Urbanisme, nous avons traité près de 250 demandes de permis de construire, d'autorisations de panneaux solaires et d'exploitation des terrasses.

Le personnel du service, énergique et motivé, traite encore des demandes de réhabilitation du centre ancien, de

la police des constructions, du foncier ainsi que d'innombrables autres services à la population.

Par ces quelques lignes, je tiens à remercier ses employés de leur engagement et leur travail de qualité, qui a pour seul but de rendre Porrentruy encore plus accueillante et dynamique.

Nos défis pour les prochaines années ne manquent pas avec la révision du PAL que nous venons de commencer. Le quartier de la Gare est un point de développement urbanistique et économique important pour la Municipalité.

Nous avons acquis tout dernièrement la parcelle de La Poste afin d'y construire une gare routière enfin accessible à tous. Nonobstant, nous prévoyons de remplacer les bus thermiques par des bus électriques, mais aussi de densifier cette parcelle afin de proposer des locaux pour de l'activité.

Enfin, la Municipalité accompagne les propriétaires fonciers dans le but de favoriser l'essor du quartier de la Gare qui aura un tout autre visage d'ici 5 à 10 ans.

En ce qui concerne le centre ancien, nous souhaitons faire sortir de terre d'ici à la fin de la législature de nouvelles habitations ainsi qu'un parking public souterrain de 100 places entre l'Administration communale et la rue du Creugenat.

Ce parking, couplé aux innombrables réhabilitations soutenues par la Municipalité et la requalification des rues, permettront de rendre encore plus dynamiques les commerces et habitations de notre vieille ville.

Depuis début 2024, le Conseil municipal m'a aussi attribué la mobilité, thème plus que jamais prépondérant pour Porrentruy et sa région.

Nous allons nous efforcer de rendre plus accessible et durable la mobilité ces prochaines années, mais, surtout, de retrouver notre tant regrettée ligne directe ferroviaire entre Porrentruy et Delémont.

Nous avons de beaux défis et vous pouvez compter sur un Conseil municipal et une Administration communale motivés pour rendre Porrentruy encore plus belle et prospère.

### IMPRESSUM

Le Journal de Porrentruy est la publication officielle des autorités communales

Mention « Journal local »

Hôtel de Ville - 2900 Porrentruy

4250 exemplaires - Distribution gratuite

Rédaction: Didier Walzer, rédacteur responsable (079 218 37 71, didier.walzer@bluewin.ch) et Manuel Montavon

### Publicité:

032 465 77 77 - chancellerie@porrentruy.ch

Photos: Géraud Siegenthaler

Mise en page et impression:

Centre d'impression Le Pays SA, Porrentruy

*Photo de couverture: La popularité de la course la Brunrutaine BCJ ne se dément pas. 373 participantes et participants de toutes les catégories ont foulé pour la 5<sup>e</sup> fois les pavés de la vieille ville le samedi 2 mars.*

## SOMMAIRE

- 5 L'Ecole de Cirque se porte comme un charme
- 11 Le clin d'œil de Pigr
- 17 Bien éliminer les déchets verts
- 19 Mille et une histoires à lire et à vivre
- 21 Quarante-sept ans à la Voirie
- 24 Michel Wahl, une figure brunrutaine





## Un tremplin pour la jeunesse

**L'Ecole de Cirque du Jura forme les jongleurs, acrobates et trapézistes et talents de demain du monde du spectacle depuis plus de 25 ans. L'institution pionnière fondée par Jocelyne Gasser connaît un succès qui ne se dément pas.**

« Le cirque est une formidable école de la vie. On y apprend à travailler en groupe, sans esprit de compétition et les jeunes qui la fréquentent deviennent des personnes équilibrées et pleines de motivation ». Jocelyne Gasser, fondatrice de l'Ecole de Cirque du Jura et dernière représentante de la dynastie familiale à avoir dirigé le Cirque Starlight en itinérance avec son mari Heinrich, ne tarit pas d'éloges pour son « bébé ».

L'Ecole de Cirque du Jura, qui a célébré son quart de siècle l'an dernier, a en effet bien grandi, avec une centaine de jeunes gens qui fréquentent tous les jours de la semaine son espace des Grandes-Vies afin de s'initier et de se perfectionner aux techniques de l'art circassien. « Au départ, nous voulions donner la possibilité aux jeunes de s'initier au cirque et proposer une activité à la jeunesse, l'offre était bien moins nombreuse qu'aujourd'hui », rappelle Jocelyne Gasser. Association à but non lucratif présidée par Manuel Piquerez, l'école accueille les enfants dès l'âge de 4 ans, « dès qu'ils savent attacher leurs lacets », précise-t-elle en souriant.

### Succès de la structure SAE

Sous la supervision des entraîneurs Edelio Lopez Vacquez et Marc Ackermann, les plus âgés peuvent aussi profiter, dès l'âge de 12 ans, des cours pré-professionnels Sports-Arts-Etudes (SAE), ou rejoindre la structure J+S afin d'être toujours à la pointe des nouvelles techniques. « Grâce à la structure SAE Jura-Jura bernois et aux

recettes des galas, nous pouvons toujours proposer des tarifs attractifs » se réjouit Jocelyne Gasser.

La formation SAE, qui a été créée il y a plus de 20 ans, est devenue au fil du temps un véritable tremplin pour la jeunesse, avec une dizaine d'anciens étudiants qui sont passés professionnels grâce à leur persévérance. Cette réussite se vérifie aussi par la vingtaine de médailles, obtenues en Suisse et à l'international, que les élèves ont accroché à son palmarès.

### De Chaplin's World à la Braderie

Les élèves de l'Ecole de Cirque du Jura présentent régulièrement le fruit de leurs efforts, dont le dernier spectacle annuel, « Entre Carton et Rêves », que le public bruntrutain a pu applaudir le week-end dernier. En outre, le metteur en scène Christopher D. Gasser – le fils de Jocelyne et Heinrich – est à la réalisation du spectacle « Les Rêves d'un clown » qu'une dizaine d'étudiants du groupe SAE interpréteront à Chaplin's World, à Corsier-sur-Vevey, dès ce vendredi et jusqu'au 14 avril. Celles et ceux qui ne pourront pas se déplacer sur les bords du Léman pourront se rattraper puisque le spectacle sera aussi proposé à Porrentruy en juin prochain.

Jocelyne Gasser révèle enfin que l'Ecole de Cirque du Jura participera cet été au cortège de la Braderie, en plus de déambuler dans les rues durant tout le week-end. De quoi susciter, espère-t-elle, de futures vocations.



*Baignée toute sa vie dans le monde du cirque, Jocelyne Gasser transmet aujourd'hui sa passion à la jeunesse.*

La Bruntrutaine de cœur tient à exprimer sa fierté du parcours accompli par ses élèves et des collaborations mises en place avec les acteurs culturels et sportifs de la ville et de la région. « Je suis aussi reconnaissante de l'aide apportée par la Municipalité et par le Jura, qui a fait œuvre de pionnier en acceptant de soutenir l'école et la SAE. »

L'art du cirque n'a pas d'âge et est accessible à tous. La preuve : six adultes suivent aujourd'hui des cours du soir qui leur sont spécifiquement destinés.

## Les travaux vont bon train à « l'Inno »

**L'ancienne galerie commerciale du centre-ville reprend progressivement vie. Le rez-de-chaussée de « l'Innovation » affiche quasiment complet alors que le chantier dans les quatre étages entre dans sa phase concrète.**

L'ancienne galerie commerciale « L'Innovation » poursuit progressivement sa mue. L'intervention la plus spectaculaire entreprise depuis le rachat du bâtiment par Régiotech SA, le 1<sup>er</sup> novembre dernier, est assurément le démontage de l'escalator qui a laissé la place à un impressionnant volume vide. Ce « trou béant » ne restera pas longtemps d'actualité car « le projet avance plus vite que prévu », se félicite Marianne Chapuis, la présidente de Régiotech SA, propriétaire du bâtiment depuis le 1<sup>er</sup> novembre dernier.

En effet, en attendant la rénovation imminente des ascenseurs et des WC des quatre étages – dont un pour les personnes à mobilité réduite au rez-de-chaussée –, la 1<sup>ère</sup> phase visible de la réhabilitation complète de « l'Inno » se situe au niveau de la galerie reliant les rues des Malvoisins et Pierre-Péquignat, où la peinture reprendra également tout prochainement des couleurs.

### Rez quasiment occupé

Depuis le 1<sup>er</sup> février, la Boucherie Vallat, de Bure, s'est installée dans le magasin d'alimentation MAG L'Inno, alors que Sunrise a pris possession des locaux du salon de coiffure (côté Est) le 15 mars dernier. Ce dernier a, lui, déménagé juste en face de l'entreprise de télécommunications. Quant au Caram'Bar, qui profitera d'une nouvelle cuisine et d'un cadre réaménagé, ses gérants prévoient d'ouvrir ses portes vers la fin du mois de mai. Une autre enseigne débutera, enfin, ses activités dès le mois d'août.



*Les surfaces commerciales du rez-de-chaussée et les espaces situés dans les niveaux supérieurs du bâtiment suscitent un réel intérêt.*

Des surfaces « éphémères » animent également le rez-de-chaussée, à l'instar de la Croix-Rouge qui y était présente en février. Depuis mi-mars, c'est L'Atelier Culotté qui s'est installé jusqu'à la fin du printemps, dans l'attente de la fin de la rénovation de ses locaux. « On constate un réel intérêt pour ces surfaces commerciales ainsi que pour les espaces qui seront proposés dans les niveaux supérieurs », souligne Marianne Chapuis, qui ajoute que le fitness La Vouivre prendra possession d'une partie du 1<sup>er</sup> étage le 1<sup>er</sup> mai prochain.

Les sous-sols, enfin, restent en partie à disposition pour de la location. Un local

destiné à la photo argentique et à la mise sur pied de workshops y est déjà aménagé, de même que le Frigo solidaire qui propose ses produits et denrées alimentaires aux personnes dans le besoin depuis le début de l'année (lire ci-contre).

### Calendrier respecté

La 2<sup>e</sup> phase des travaux, qui concerne le réaménagement des quatre niveaux supérieurs de 800 m<sup>2</sup> chacun, débutera après l'exécution des plans et la demande d'un nouveau permis de construire. Une analyse va également être menée avec l'architecte afin d'estimer les futurs devis et rédi-



ger le rapport lié aux divers éléments de sécurité.

A relever qu'une commission, composée de Lucie Hubleur, responsable de la Section des monuments historiques, de membres de Régiotech SA et du maire Philippe Eggertswyler, a été mise sur pied afin que les façades extérieures s'intègrent au mieux dans le paysage architectural de la vieille ville.

Sauf éventuelles « surprises », Marianne Chapuis espère que le chantier sera entièrement achevé à fin 2025 : « Ce serait parfait. Sinon tout sera terminé en 2026, c'est certain. »

Rappelons que Régiotech SA, dans laquelle la ville a augmenté son capital-actions de CHF 200'000.- pour arriver à un total de CHF 583'000.- à la fin de l'année dernière, investira quelque 5 millions dans cette rénovation.



Les fondatrices de l'association Frigo Solidaire Dominique Heiniger, Maïka Renaud et Lidia Zimmermann (de gauche à droite) rappellent que l'accès aux denrées disponibles au sous-sol du bâtiment se fait de manière totalement anonyme.

## Un Frigo Solidaire en libre-service

Depuis début janvier, un local aménagé au sous-sol du bâtiment de « l'Innovation » permet aux personnes dans le besoin de venir s'approvisionner en libre-service et gratuitement en nourriture. Accessible depuis les escaliers situés à l'arrière du restaurant, le Frigo Solidaire a été aménagé par l'association bruntrutaine du même nom créée par Dominique Heiniger, Maïka Renaud et Lidia Zimmermann.

Sensibles à la condition des personnes les plus démunies et au gaspillage alimentaire, les trois femmes ont décidé de s'engager dans cette démarche. « Nous avons constaté que de plus en plus de gens, après avoir payé leurs factures et en raison de l'augmentation du coût de la vie, n'arrivent pas à tourner et n'ont plus d'argent en fin de mois pour se nourrir », relève Maïka Renaud. Assistante sociale chez Caritas, elle remarque que « les gens ont souvent honte et n'osent pas demander de l'aide. Avec Frigo Solidaire, l'accès reste anonyme et se fait en toute discrétion. »

Le frigo collectif est ouvert à tout le monde, sans aucune démarche à entreprendre. Maïka Renaud et les deux autres instigatrices du projet espèrent atteindre le plus grand nombre de personnes et pas seulement celles qui s'adressent habituellement aux Cartons du cœur : « Les denrées et produits sont destinés à toute personne dans le besoin, aussi bien aux familles monoparentales, aux ren-

tiers AVS/AI, aux migrants et bien entendu aux personnes seules », insiste-t-elle.

### Appel à la générosité

Preuve de son utilité, le Frigo Solidaire a déjà vu beaucoup de passage depuis son ouverture, « même davantage que ce que nous avons imaginé », constate Maïka Renaud. L'association lance dès lors un appel aux dons afin que la solidarité de chacune et chacun permette de garnir les étagères et le frigidaire réservé aux denrées périssables : « Nous manquons en particulier de produits frais, comme des fruits et légumes par exemple, mais également de produits laitiers », précise la Bruntrutaine, qui espère que les commerces de la place joueront également le jeu à l'avenir, à l'instar de MAG L'Inno et la Boucherie Vallat, situés dans le centre, ainsi que la Boulangerie Roelli.

Les trois fondatrices de Frigo Solidaire, que l'on peut contacter via Facebook, souhaitent en priorité que cette forme de distribution encourage les gens dans le besoin à s'y rendre. Rappelant que le local est ouvert durant les heures d'ouverture du centre commercial, elles prient également les personnes qui le fréquentent de penser aux autres et de ne pas emporter toute la nourriture mise à disposition.

Pour les dons : CH13 8080 8009 4898 7323 2



# Ag. principale Sonny Chariatte

Rue du Temple 2, 2900 Porrentruy  
T +41 32 465 99 88, porrentruy@axa.ch

**ESPLANADE  
CENTRE  
PORRENTROY**

**FÊTE SES 10 ANS**  
Des surprises vous attendent toute l'année!

LU-MA-ME-VE: 8H - 18H30 | JE: 8H - 20H | SA: 8H - 17H

Vos commerçants, proches de vous:

MIGROS DENNER D ALDI Sunrise LET'S GO FITNESS La Boutique du Centre  
VISILAB MIGROS Florissimo swisscom COGNACH ALDI Yumi Café C'EST PHARMACIE Maximilien  
iFust Privilege PHARMACIE SUN STORE kiosk Yumi Restaurant C'est Style

[www.esplanade-centre.ch](http://www.esplanade-centre.ch)

**Jambes lourdes?  
Soucis de cellulite?  
Envie de plus de fermeté?**

Chez Escale Nature, nous estimons que **chaque silhouette est unique!**

Grâce à un diagnostic personnalisé, à nos compétences manuelles et technologiques (LPG, radiofréquence), nous vous proposons une approche adaptée à vos besoins.

escale nature  
institut & boutique

**BLEYAERT & MINGER SA**  
ARCHITECTES - URBANISTES  
GÉNIE CIVIL - OUVRAGES  
WWW.BLEYAERT-MINGER.CH

**Jardins des martinets**

**Légumes de Courtemaury BIOSUISSE**

**Livraisons le mardi à Porrentruy**  
Panier hebdomadaire ou sur demande

Retrouvez-nous également au marché les samedis matins (dès le 13 avril)

**B.Prudat & M. Godat**  
info@jardinsdesmartinets.ch 078 632 34 77

**inelectro**

Installations électriques et photovoltaïques



## Quartier de la gare métamorphosé

**Le Conseil de ville a accepté à l'unanimité, le 8 février, l'échange de la parcelle et du bâtiment de La Poste à proximité de la Gare CFF contre un terrain situé au Voyebœuf. La ville compensera la différence de valeur en ajoutant une soulte de 1,1 million de francs.**

La Municipalité de Porrentruy cherche à dynamiser le secteur de la Gare depuis de nombreuses années. Une volonté qui s'est entre autres matérialisée au travers du plan directeur localisé (PDL) de la Gare.

Les études concernant la localisation d'une nouvelle gare routière ont démarré dès 2015, avec la réalisation du plan directeur des déplacements et du stationnement ainsi que d'un programme d'objectifs de développement (POD), mené par les CFF en collaboration avec les services cantonaux dans le périmètre gare de Porrentruy. Ces études ont permis de confirmer l'attractivité d'un pôle multimodal alliant vélostation et gare routière à l'emplacement de l'actuel bâtiment de la Poste.

### Vision globale

Le SIDP et la Municipalité planchent depuis plusieurs années sur un projet global incluant la mise en place d'une infrastructure moderne de transport public intégrant une source d'énergie adaptée à la transition énergétique. La future gare routière sera bien entendu également accessible à tous et compatible aux normes LHand.

La Municipalité a la garantie que l'office de poste déménage à terme dans de nouveaux locaux dans le périmètre de la Gare CFF. La section Poste Logistics, composée des facteurs, se déplacera quant à elle dans un nouveau bâtiment dans la zone du Voyebœuf. Si la parcelle du Voyebœuf a été estimée à environ CHF 300'000.-,



la parcelle de La Poste, avec le bâtiment qui s'y trouve, a été estimée à plus de CHF 2,4 millions de francs. Les négociations ont permis d'approximativement couper la différence de coûts en deux, en versant une soulte de CHF 1,1 million.

Pour financer cet important investissement, la Municipalité s'est approchée début 2024 de Matériaux Sabag SA pour proposer le dernier terrain libre du Voyebœuf. Un déplacement de l'entreprise vers ce nouveau site pacifiera la rue de Lorette et renforcera la présence de cet important partenaire local. Les recettes communales pour cette vente dépassent CHF 1,1 million.

### Opération neutre sur 25 ans

Les locations de La Poste, au cours des 3 années planifiées avant leur déménagement, devraient rapporter plus de CHF 300'000.- à la Municipalité. Par la suite, la mise à disposition du foncier par la Municipalité sera facturée aux transports publics jurassiens, per-

mettant ainsi à la Municipalité de réaliser une opération neutre sur environ 25 ans. Cependant, la volonté de la Municipalité est de densifier cette parcelle idéalement située.

Plusieurs scénarii sont possibles. Le moins ambitieux serait de reconverter le bâtiment de la Poste et de construire la gare routière où se trouvent les bus actuellement. La variante la plus ambitieuse consisterait à démolir le bâtiment, construire la gare routière à proximité directe de la Gare CFF et de bâtir des volumes au-dessus de la gare routière, augmentant encore les recettes pour la Municipalité et l'attractivité du secteur. La localisation à proximité directe du principal nœud intermodal du district identifie ce bienfonds comme lieu privilégié pour des activités tertiaires.

Cet échange doit, au final, être perçu comme une acquisition stratégique pour le développement de Porrentruy et la première pièce du puzzle du nouveau visage du quartier de la gare qui est en train de se réinventer.

# la Sélection

Une gamme exclusive de 56 couleurs  
tendance pour votre intérieur.



    [matsabag.ch](https://matsabag.ch)

 **MATERIAUX  
SABAG**  
Votre projet, notre expérience.



## VILLASA

Atelier d'architecture  
[villasa.ch](https://villasa.ch)  
078 947 72 90

Villas clé en main à vendre à Courgenay

## Location de machines

**CRELIER 40**  
1990 - 2020  
**CRELIER SA**



[creliersa.ch](https://creliersa.ch)  
Porrentruy 032 465 89 90 - Delémont 032 423 51 11

## **BDO**

**Vous cherchez des experts qui comprennent votre environnement?**

Nous associons expertise et connaissance de votre domaine.



Jérôme Houlmann  
Fiduciaire  
Responsable succursale



Marie-France Aubry-Baume  
Audit



Luis Annoni  
Fiscalité et Droit



Olivier Schaller  
Audit

**BDO SA**, Delémont et Porrentruy, 032 421 06 66, [jura@bdo.ch](mailto:jura@bdo.ch), [www.bdo.ch](https://www.bdo.ch)

Audit | Fiduciaire | Fiscalité | Conseil

# RENDEZ-VOUS



## 1<sup>ère</sup> Spartacus Race Jura le 20 avril

Inspirée de la Spartan Race originaire d'Amérique, la 1<sup>ère</sup> édition de la Spartacus Race Jura se déroulera le samedi 20 avril dans les alentours du Château de Porrentruy. Cette course insolite, qui se pratique en solo ou par équipes de 3, consiste à franchir un parcours truffé d'obstacles tels des troncs, des murs de corde et de la boue.

Le Château fera office de départ et d'arrivée pour les deux parcours de 6 km («Tour Réfous», 12 obstacles) et 3 km («Tour du Coq», 7 obstacles). Les participant(e)s, réparti(e)s dans 4 catégories (juniors filles et garçons,

adultes hommes et femmes) s'élanceront entre 15 h et 15 h 30. La remise des prix est prévue aux alentours de 16 h 45.

Lara Atienza, étudiante de Porrentruy, a eu fin nez d'organiser cette course dans le cadre de travaux pratiques à l'Ecole de commerce puisque cette dernière est déjà victime de son succès, avec une limite de 350 participants qui a été franchie début février. Les aventuriers et amateurs de sensations fortes devront patienter jusqu'à l'année prochaine ou compter sur d'éventuels désistements de dernière

minute pour s'inscrire sur place. Ils peuvent aussi s'annoncer dès à présent sur le site internet pour donner un coup de main à l'organisation ou dans les stands de restauration.

Dans tous les cas, le spectacle sera garanti.



[spartacusracejura.ch](http://spartacusracejura.ch)

### Course d'orientation au cœur de la ville

Ne soyez pas surpris si vous croisez, le samedi 27 avril, des sportives et sportifs courant à travers la ville une carte à la main.

Ce jour-là se déroulera en effet une course régionale d'orientation, baptisée Sprint de Porrentruy. Quarante-neuf postes de contrôle, disséminés dans les zones du Pré de l'Etang, de la vieille ville, ainsi que dans les alentours du Lycée, de St-Paul et du Centre sportif de l'Oiselier seront proposés aux participants, qui s'élanceront entre 13 h 30 et 15 h 30. A l'aide de leur boussole et d'une carte au 1:4000°, ils auront la possibilité d'effectuer 15 parcours de difficultés et de longueurs différentes en fonction des catégories et des âges. A relever que des parcours pour les débutants et les familles sont aussi proposés par les organisateurs de l'Association neuchâteloise de course d'orientation (anco).

Les inscriptions seront ouvertes entre le 1<sup>er</sup> avril et le 24 avril sur <https://portal.ol-events.ch/fr/home> (aussi le jour même au Centre de l'Oiselier de 12 h 30 à 14 h 30) et les éventuelles questions peuvent être adressées à : [jean-claudeguyot@bluewin.ch](mailto:jean-claudeguyot@bluewin.ch). Informations sur [anco-ne.ch](http://anco-ne.ch).

### Le Clin d'œil de Pigr



 **ECOENG**  
Ingénieurs EPF / SIA

## Entreprise Thierry Vallat

**THV**

Maîtrise fédérale

Ferblanterie  
Protection foudre  
Couvertures  
Étanchéité

### 2900 Porrentruy

Rue des Annonciades 20  
Tél. 032 466 16 39  
Fax 032 466 75 84  
E-mail: thierry.vallat@bluewin.ch



**energys**  
ingénierie du bâtiment

Planification installations chauffage, ventilation, sanitaire & électricité  
Énergies renouvelables | Physique du bâtiment | Constructions durables  
Expertises énergétiques | CECEB | Acoustique du bâtiment

[energys.ch](http://energys.ch) | [info@energys.ch](mailto:info@energys.ch)  
Genève | Neuchâtel | Jura | Vaud



*Depuis 85 ans au Faubourg de France*

**POMPES FUNÈBRES D'AJOIE SA**

**tél: 032 466 38 38**



*Cédric Roy successeur d'André Wieland*  
Organisation d'obsèques  
Prévoyance funéraire  
Prix raisonnables  
[www.pfa-porrentruy.ch](http://www.pfa-porrentruy.ch)

**CHANGEZ DES  
VIES  
AUJOURD'HUI !**

**Devenez bénévole ou offrez  
un don à la Croix-Rouge  
jurassienne**



**Ensemble faisons  
battre le cœur de  
l'humanité !**



Renseignez-vous au  
032 465 84 00

Pour faire un don  
IBAN CH82 8080 8005 5751 4017 0 ou  
directement en ligne [www.croix-rouge-jura.ch](http://www.croix-rouge-jura.ch)

Croix-Rouge suisse  
Canton du Jura



BIOLOGISTES ET INGÉNIEUR·E·S EN ENVIRONNEMENT

**BIOTEC**  
BIOLOGIE APPLIQUÉE SA

[WWW.BIOTEC.CH](http://WWW.BIOTEC.CH)



**GASSMANN  
& COMMENT  
MENUISERIE**

Menuiserie - Vitrierie

Porrentruy

076 275 92 53

[gassmann-comment@bluewin.ch](mailto:gassmann-comment@bluewin.ch)



## Le wattmètre, un détective énergétique

La Municipalité de Porrentruy a décidé de mettre un wattmètre à disposition de ses citoyennes et citoyens. Accompagné d'un mode d'emploi, cet instrument de mesure peut être emprunté pour une durée limitée. Le wattmètre permet de connaître la consommation des appareils électriques d'un ménage. Il repère aussi les « voleurs d'électricité », soit les appareils qui consomment lorsqu'on les croit éteints.

Dans un ménage, il est utile pour tester les appareils éteints tels que la radio, la télévision ou l'ordinateur. Si un appareil utilise inutilement du courant même s'il est sur « OFF », on peut le brancher sur une multiprise munie d'un interrupteur, qui permet de débrancher l'appareil plus facilement. Il permet aussi de tester les lampes et de repérer ainsi les « voleuses d'électricité » et celles qui consomment trop d'énergie.

Pour les appareils au fonctionnement irrégulier tels que les congélateurs et les frigos, la mesure est prise sur l'énergie totale consommée sur 24 heures. Des comparaisons avec certains sites web spécialisés peuvent être effectuées pour voir les consommations.

Le wattmètre est mis à disposition au Secrétariat du Service UEI.

## Un prix de l'environnement à deux initiatives

A fin 2023, la Municipalité de Porrentruy a mis sur pied un concours qui proposait aux entreprises de Porrentruy de mener une ou des actions innovantes en faveur de l'environnement et du climat. Un prix était promis à celles qui présentaient un projet concret contribuant à adopter de bons réflexes dans le domaine de la protection de l'environnement et du climat sur le territoire de Porrentruy. Des prix ont été décernés aux 2 projets suivants :

**Cidrierie de L'Oiselier.** Créée dans le but de valoriser les pommes issues d'arbres fruitiers haute-tige jurassiens, la cidrierie a permis de sauver plus de 13 tonnes de pommes destinées à pourrir. Au lieu d'assister à ce gâchis, elle a récolté ces fruits pour produire du cidre. Ses valeurs :

- Utiliser des pommes issues de vergers haute-tige jurassiens
- Payer ces fruits à leurs propriétaires à un prix intéressant pour eux, avec une récolte effectuée par la cidrierie
- Valoriser les circuits courts : production, commercialisation et emballage.



Les créateurs de la Cidrierie de L'Oiselier (de gauche à droite) : Loïc Bulliard, Lionel Richard et Maxime Nougé.



**Magasins du Monde :** Le magasin dédié au commerce équitable de la rue des Malvoisins a créé un coin « 2<sup>e</sup> main, nouvelle vie » à l'attention des bébés et enfants. Cet espace propose des vêtements, des jouets et des livres.



Les achats de vêtements sont chers et ceux-ci restent souvent neufs car les enfants grandissent vite. La démarche est de donner un soutien financier aux parents qui amènent des vêtements de bonne qualité et d'éviter un gaspillage vestimentaire. L'argent récupéré permet d'en faire bénéficier d'autres parents. Une action circulaire qui profite à toutes et tous.

La Municipalité leur adresse un GRAND BRAVO pour leur démarche !

# ÉVÈNEMENTS EN IMAGES



Comme le veut la tradition, la cuvée 2024 du Rai-Tiai-Tiai s'est terminée dans une ambiance festive le mardi 13 février au petit matin, avec des centaines de jeunes qui accompagnaient une douzaine de chars décorés – 50<sup>e</sup> du plébiscite oblige – aux couleurs jurassiennes. A relever que c'est le groupe alsaco-ajoulot Elsass Schweizer Klika qui s'est vu décerner le prix du plus beau char.



Quelque 300 personnes ont participé au traditionnel feu des B... sapeurs-pompiers organisait l'événement pour la 3<sup>e</sup> fois. Le B... été aussi chaud que cette fin d'hiver.



La 5<sup>e</sup> Bruntrutaine BCJ a attiré de nombreuses et nombreux a... vieille ville le samedi 2 mars. Chez les Dames, c'est Mélissa... Hunt, de Bure, a terminé en tête des 7,5 km du parcours dan...



Retrouvez tous les événements en images sur notre galerie en scannant ce code QR



Brandons le samedi 17 février à la ferme Roy, où l'Amicale des Bonhomme Hiver s'est embrasé très rapidement, prédisant un

Soleil, confettis et prestation pétaradante du Schnabre Brass Band ont égayé le Carnaval des enfants, qui a connu une belle affluence le mardi 13 février. Plus de 400 enfants grimés et costumés ont joyeusement déambulé dans les rues de la ville en compagnie de nombreux parents et du char du Rai-Tiai-Tiai de Bure.



adeptes de course à pied de tous les âges dans les rues de la Girardin, de la FSG Alle, qui s'est imposée, alors que Jérémy s la catégorie Hommes.



## Juraélec Contrôle

Contrôle d'installations électriques

Maisons, appartements,  
immeubles, locaux divers, etc  
Certification PRONOVO

2900 Porrentruy  
079/530.08.43  
info@juraelec-contrôle.ch  
www.juraelec-contrôle.ch

et destruction de nids de guêpes  
(Permis Ofper-17)

Jacinthe Girardin  
Conseillère en sécurité électrique



Top-Net  
VICO

Toi-Net  
VICO

Gom-Net  
VICO

CLEANING & FACILITIES MANAGEMENT

Travaux complexes & industriels  
Entretien régulier  
Nettoyage résidentiel & industriel  
Dégâts d'eau & d'incendie  
Entretien de votre véhicule  
Sablage  
Toilette et écologie  
Toilettes 5\*\*\*\*\*  
Location  
WC de chantier  
Panneaux solaires

PORRENTUAY • DELÉMONT • SAIGNELEGIER • CORNAUX  
rue Achille - Merguin 12 • CH-2900 Porrentruy (bureau principal)  
+41 (0)32 466 57 18 • www.top-netvico.ch

ENVIRONNEMENT  
MOBILITÉ  
CONSTRUCTION  
ÉCOLOGIE

Delémont et Porrentruy  
www.csd.ch

**CSDINGENIEURS+**  
INGÉNIEURS PAR NATURE



Nos compétences :

- Révision
- Conseil fiscal
- Conseil d'entreprise
- Expertises
- Tenue de comptabilités

Siège principal  
Rue des Moulins 13  
2800 Delémont

Retrouvez-nous également  
dans nos succursales  
Rue de la Chaumont 8  
2900 Porrentruy  
Route de Sorvilier 21  
2735 Bévillard

info@crfsa.ch  
Tél. + 41 (0)32 422 36 36



Conseil, Révision et Fiscalité SA



Membre d'EXPERTSuisse



**Fernand Perrin SA**  
**Porrentruy**

Bâtiments | Génie civil | Terrains de sports



## Les bonnes pratiques pour les éliminer

**Les journées rallongent gentiment, quelques températures clémentes se font ressentir et la nature repart pour une boucle, un cycle qui voit pousser multitudes de branches, tiges et bourgeons qui deviendront feuilles et fruits. Des règles s'imposent en vue de leur évacuation.**

Communément appelés « déchets verts », les déchets dit biogènes peuvent être définis comme étant relatifs à ce qui est produit par les êtres vivants. Dans la pratique et la vie de tous les jours sont considérés en ville de Porrentruy comme des déchets biogènes les déchets de jardin, tels que branches, gazon, déchets de jardin potager et aussi les déchets de cuisine à base végétale et non cuisinés.

Ces éléments peuvent dès lors être déposés dans les conteneurs prévus à cet effet et récoltés lors des tournées des déchets verts. Ils seront déposés sur la voie publique, au plus tôt à 18h la veille du jour de ramassage indiqué dans le MEMODéchets 2024. Les branches seront préparées en fagots ficelés, ne dépassant pas 18 kg et 1m50 de long afin d'être facilement manipulables.

De même, le gazon mis dans des sacs n'est pas convenablement manipulable et est non adapté aux outils mécanisés de récolte des déchets : il doit être déposé dans les conteneurs réservés aux déchets verts. L'utilisation des sacs à gazon est donc interdite pour le ramassage. Les déchets acceptés lors de la tournée de ramassage peuvent également être apportés à la place de compostage « La Prairie », à la route de Courtedoux.

### Horaires des tondeuses et robots

Certains éléments fréquemment assimilés à des déchets verts ne peuvent néanmoins pas être éliminés lors des tournées de ramassage. Les déchets biogènes ayant été cuisinés, les déjec-



*Les branches seront par exemple préparées en fagots ficelés pour faciliter leur manipulation.*

tions ainsi que les litières des animaux doivent être éliminés avec les déchets urbains incinérables, à l'aide des sacs-poubelles taxés habituels. Les branches excédant un diamètre de 18 cm, ou encore les souches d'arbres sont, elles aussi, exclues du ramassage des déchets verts. Elles devront être éliminées séparément, conformément au MEMODéchets 2024.

Enfin et pour rappel, l'utilisation des tondeuses et robots-tondeuses est autorisée les jours ouvrables, de 8h à 12h et de 13h 30 à 20h. Les samedis et la veille des jours fériés, leur valse prendra fin à 18h.

Le règlement concernant la gestion des déchets de la commune de Porrentruy ainsi que la directive d'application relative dudit règlement sont disponibles sur le Guichet virtuel du site internet-[porrentruy.ch](http://porrentruy.ch)

## Pose de banderoles payante

Autrefois gratuite, la pose de banderoles, panneaux et autres moyens d'affichage en bord de route annonçant une manifestation, une exposition et tout autre événement est payante depuis le 1<sup>er</sup> janvier dernier sur l'ensemble du territoire communal. Cette décision a été prise à l'issue de discussions entre le Service cantonal des infrastructures et les villes de Porrentruy et Delémont. Afin d'harmoniser cette pratique, réglementer leur pose et éviter leur prolifération, le canton a conforté les compétences qui étaient déjà du ressort des deux chefs-lieux.

La demande d'autorisation coûte CHF 80.-. Le formulaire est disponible sur le site internet de la commune et au guichet de la Police, à l'Administration communale.

Le commissaire Dominique Vallat précise que les banderoles peuvent être installées trois semaines avant la manifestation. Elles doivent être retirées dès la date d'échéance de cette dernière.

**buchs & plumey**  
INGÉNIERIE

**RAIFFEISEN** Suisse.

**Achetez vos cartes journalières de ski en ligne et partez directement sur les pistes.**

**Jusqu'à 40 % de rabais sur vos cartes journalières de ski.**

En tant que sociétaire Raiffeisen possédant le statut MemberPlus, vous bénéficiez d'un rabais allant jusqu'à 40 % sur les cartes journalières.

**MEMBER PLUS**

[raiffeisen.ch/hiver](http://raiffeisen.ch/hiver)

**BOUCHERIE CHEVALINE VANHOUTEGHEM**  
— Depuis 1949 —

*Nos Spécialités*  
Viande séchée de cheval  
Saucisse sèche de cheval  
Pâté des Princes Evêques  
Pied de porc à ma façon

2900 Porrentruy | 19, Faubourg de France  
032 466 19 81

**C'est vous qu'on réchauffe, pas le climat !**



## Des histoires à lire, à jouer et à vivre

**La Librairie-Papeterie-Jeux Mille et une Histoires entremêle depuis une année avec succès le monde littéraire et ludique. Joëlle Schaller et Marielle Chevrolet partagent romans, BD, mangas, figurines, jeux de société et wargames avec leur clientèle tout aussi passionnée.**

La Librairie-Papeterie Mille et une Histoires, qui a débuté ses activités littéraires et ludiques il y a un peu plus d'une année, pourrait faire l'objet d'un récit dans lequel deux héroïnes s'adonneraient à leur passion en la partageant avec le plus grand nombre. A l'origine de cette belle aventure, on trouve Joëlle Schaller et Marielle Chevrolet, deux jeunes femmes qui se sont rencontrées de manière fortuite par le biais de leurs jumelles et jumeaux (13 et 11 ans aujourd'hui). « Cela a été un vrai coup de foudre amical et on ne s'est plus quittées depuis dix ans », confirment-elles en chœur.

Le projet d'ouvrir un commerce à Porrentruy où livres et jeux se côtoient leur trotait dans la tête depuis près de sept ans. « Nous nous complétons vraiment, moi je suis libraire de formation et Marielle est spécialisée dans un domaine qui sort de l'ordinaire avec les figurines et les jeux de plateau », explique Joëlle. « Nous nous sommes aussi rendu compte que la demande était là mais pas l'offre. »

Les deux amies prennent plaisir à mélanger leur côté créatif et ludique en les partageant avec une clientèle de tout âge. Dans les rayons, on peut croiser aussi bien des tout-petits que des ados, des étudiants et des grands-parents qui profitent également de l'ouverture durant la pause de midi pour parcourir et découvrir l'assortiment présenté dans l'espace de la rue du 23-Juin 1.

Mille et une Histoires a en effet de quoi combler plus d'un amateur de lecture



*Joëlle Schaller (à gauche) et Marielle Chevrolet partagent leur passion des livres et des jeux sous toutes leurs formes.*

et de jeux. « Nous avons développé le côté manga, mais nous sommes vraiment généralistes, avec un grand choix de romans, de polars, de BD, voire d'ouvrages sur la santé », détaille Joëlle. Marielle, elle, met en avant une tendance qui revient à la mode : les livres d'énigmes : « Il s'agit de livres sous forme de jeux où le lecteur est le héros. C'est le rayon qui fonctionne le mieux auprès de la jeunesse », se félicite-t-elle avec sa collègue.

### Des jeux et des projets

Marielle, qui a baigné depuis toute petite dans l'univers des jeux vidéo, est une « gameuse dans l'âme », que l'on peut d'ailleurs retrouver sur sa chaîne Twitch (son pseudo : Madame\_Soline). Cette « geek assumée » partage dans les étagères son autre passion pour le monde des jeux de plateau et de stratégie, tels Warhammer, Conquest ou Moonstone

(« qui commence à faire fureur »), exposant en parallèle un grand choix d'accessoires et de peintures dédiées aux figurines et au modélisme : « Nous avons des peintures professionnelles pour tous les styles et, depuis récemment, des peintures à effets comme la « speed-paint », qui crée elle-même du contraste. Nous touchons un public créatif qui vient chez nous pour assouvir son plaisir de peindre », se réjouit-elle.

D'autres projets, patientent dans les tiroirs des deux dynamiques jeunes femmes, qui passent entre autres par la mise sur pied de conventions et de week-ends jeux : « Nous avons envie de faire découvrir plein de choses à Porrentruy », confirment-elles. Si tout se passe comme prévu, rendez-vous est donné en 2025...

Mille et une Histoires est présente et atteignable sur les 3 réseaux sociaux et sur [milleetunehistoires.enfore.ch](http://milleetunehistoires.enfore.ch)



Fin de là Outre 2  
2740 MOUTIER  
Tél. 032 493 23 40

Frédéric Neff 079 379 09 05  
Valérie Meier-Neff 079 731 77 12  
e-mail: [info@neff-pavage.ch](mailto:info@neff-pavage.ch)

Succursale à Saint-Ursanne

**PAVAGE • CONSTRUCTION DE ROUTES  
BORDURES EN GRANIT • PAVAGE MOSAÏQUE**

[SIEGENTHALER-PEINTURE.CH](http://SIEGENTHALER-PEINTURE.CH)  
032 466 21 77




Un nouveau souffle sur vos extérieurs

# Fabrice Rondez Paysagiste

078 936 08 06

Etude de projets ■■■ Création de jardins ■■■ Entretien  
Conseils ■■■ Vente de produits horticoles

Route de Belfort 85 2900 Porrentruy




**SERAINO**  
LE BIEN-ÊTRE À DOMICILE

SOINS PERSONNALISÉS  
POUR UNE VIE  
EN TOUTE SÉRÉNITÉ

[SERAINO.CH](http://SERAINO.CH)



**LE BOIS HUSSON**  
LA JOURNÉE SENIOR

LE CENTRE DE JOUR,  
VOTRE OASIS DE BIEN-ÊTRE  
AU QUOTIDIEN

[LEBOISHUSSON.CH](http://LEBOISHUSSON.CH)





**LES BENNELATS**  
LA RÉSIDENCE SENIOR

VENEZ VIVRE EN TOUTE  
TRANQUILLITÉ AUX  
BENNELATS!

[LESBENNELATS.CH](http://LESBENNELATS.CH)



**LES PLANCHETTES**  
LA MAISON SENIOR

SÉJOURNER AUX  
PLANCHETTES COMME  
À L'HÔTEL

[LESPLANCHETTES.CH](http://LESPLANCHETTES.CH)





## « J'ai eu des milliers de patrons »

**Employé à la voirie depuis 47 ans et chef de cette dernière depuis près de 30 ans, Maurice Stebler va prendre sa retraite à fin avril. Ce « monument » de la ville emportera avec lui autant de beaux souvenirs qu'il en laissera à ses habitants.**

Pour celles et ceux qui ne le connaîtraient pas – ce qui semble quand même difficile –, Maurice Stebler est une personnalité de Porrentruy. S'il en impose par sa carrure et sa voix de stentor, le chef de la voirie est surtout bien connu pour son caractère jovial et les bons mots dont il n'est jamais avare.

C'est le 1<sup>er</sup> mai, le lendemain de ses 65 printemps, que Maurice Stebler va prendre sa retraite, après 47 années passées au service de la propreté et de l'embellissement de notre ville. Le futur jeune retraité est entré au Service des travaux publics (TP) en 1977, avant d'y être officiellement engagé à plein temps en 1981 : « J'avais fait quelques « bêtises » dans ma jeunesse. C'est grâce à Jean Miserez, mon tuteur à l'époque, et Henri Nappez, directeur des TP, décédé récemment, que j'ai pu m'épanouir dans ma vie professionnelle », relève-t-il.

Le Bruntrutain a débuté comme aide-gardien à la piscine municipale : « J'ai appris sur le tas, comme on dit, et je me suis progressivement initié aux rouages du métier. Et c'est à la suite du décès de Gilbert Maître que j'ai finalement hérité de sa place, il y a 30 ans. » Depuis ses débuts, les tâches du chef de voirie, ainsi que celles des 12 employés sous ses ordres, dont deux apprentis, ont énormément évolué : « Auparavant, nous allions dans les quartiers et on ne se faisait offrir que des verres de vin. Avec Robert Balmer, avec qui j'avais débuté, nous refusions, alors ça choquait les gens », sourit-il.

S'il ne fallait retenir que deux anecdotes de sa riche carrière, ce serait,



*Maurice Stebler s'est toujours senti comme un coq en pâte à la tête de la voirie et au volant.*

d'une part, l'augmentation, il y a 10 ans, du budget dédié au fleurissement : « C'est quelque chose qui est très apprécié de la population », se félicite-t-il. Une autre belle satisfaction est le succès de l'opération « Super Balayeur », lancée en 2016. Une initiative qui a depuis fait des émules à travers l'Association romande des chefs de voirie que Maurice Stebler a présidée durant 10 ans.

### Pas de retraite sans voitures

Le futur retraité a aussi dû régulièrement jouer les diplomates : « Il faut avoir le caractère mieux fait que la figure car sinon vous vous mettez les gens à dos. Je dis toujours que j'ai plusieurs milliers de patrons, soit les habitantes et habitants de la ville. Nous ne sommes pas à leur service, mais nous sommes là pour entretenir notre ville. Et, heureusement, la majorité est satisfaite du travail accompli. »

Maurice Stebler va quitter son poste « heureux et sans regret ». Et il ne va pas s'ennuyer puisque ce passionné du monde des voitures et fondateur de l'Autocross Team Ajoie voici 40 ans – l'autre passion familiale que constituent les caisses à savon ferait l'objet d'un article à elle seule – est en train de rénover une ancienne Formule 3. On espère le retrouver au volant de sa monoplace au 3<sup>e</sup> Rétro-Circuit de Porrentruy, manifestation qu'il co-présidera toujours en 2025 avec Daniel Meyer.

Le papa de deux garçons et d'une fille trentenaires se réjouit aussi de pouvoir profiter encore plus de son petit-fils Sacha. « Ma vie a commencé en 1977, quand j'ai rencontré ma future épouse Marie-Hélène et mon travail à vie. Et je suis toujours avec les deux », conclut-il avec sa bonne humeur. Nous lui souhaitons encore de nombreux et magnifiques levers de soleil, tels qu'il les a tant appréciés durant toutes ces années.

**XIII CLUB FIT**  
**OLD SCHOOL FITNESS**

**PLUS DE 550M<sup>2</sup>**

**AU VOYEBOEUF 15 | 2900 PORRENTRU Y**  
**INFO@13FIT.CH | WWW.13FIT.CH | +41 32 466 57 18**

**VOISARD/MIGY SàRL**

**Bureau d'ingénieurs civils SIA/UTS**

Rte de Courgenay 18 CH-2900 Porrentruy  
 +41 032/466.22.62 www.voisard-migy.ch

structures porteuses - génie civil - traitement des  
 eaux et réseaux - projets ferroviaires - travaux  
 spéciaux - expertises - entreprise générale

**TIBO**  
 GRIMASQUE • IMPLANTATIONS MULTIFONCTIONS

**PORRENTRU Y DELEMONT**

www.tibo.ch  
 032 465 94 65

**rw b** groupe sa | L'humain au cœur de l'ingénierie

Imaginer, créer, aménager des cadres de vie respectueux de l'humain et de l'environnement, voilà un défi des plus passionnants pour l'équipe d'ingénieurs RWB Groupe SA.

Les sociétés filles de RWB Groupe SA :

- RWB Jura SA
- RWB Berne SA
- RWB Neuchâtel SA
- RWB Fribourg SA
- RWB Vaud SA
- RWB Valais SA
- MFR Géologie-Géotechnique SA
- RWB BMO SA
- MetriX SA
- Newis SA
- Erep SA
- Natura biologie appliquée SA
- A. Maibach Sàrl

www.rwbgroupe.ch

**Menuiserie RAVAL & SIEGENTHALER**

Porrentruy / Coeuv e

Tél. 032 466 39 74 info@raval-siegenthaler.ch

1897

**SAINT-CHARLES**  
 - INTERNATIONAL SCHOOL -  
 SWITZERLAND

+41 32 466 11 57  
 secretariat@saint-charles.ch  
 Route de Belfort 10 | 2900 Porrentruy  
 www.saint-charles.ch

**PRIMAIRE & SECONDAIRE**  
 Bilingue français-anglais dès la 5H

**MATURITÉ**  
 français | français-anglais

**BACCALAURÉAT INTERNATIONAL**  
 MYP & DP Programmes

Votre école bilingue dans le Jura



## 42 années au service de la Municipalité

La ville va prendre congé d'un autre de ses plus anciens collaborateurs. **Pascal Vallat**, aide de police depuis 42 ans, prend en effet sa retraite anticipée à la fin de ce mois. Peintre en bâtiment de formation, cette figure bien connue de Porrentruy a eu la responsabilité des travaux de marquage routier, notamment avec Marius Périat dont les plus anciens se souviendront, ainsi que de la pose des panneaux et barrières de signalisation lors des manifestations.

Au gré des saisons, le Bruntrutain a effectué bon nombre d'autres tâches comme le collage des affiches officielles, le ramassage et le stockage des vélos trouvés ou encore le gravage des plaques des places de parc résér-



vées. On a également pu le croiser en qualité de remplaçant du concierge au collège Stockmar ainsi qu'aux abat-toirs et au centre de ramassage des déchets carnés, sans oublier le Marché au bétail où il était présent chaque mois. Il a enfin épaulé de temps à autre la voirie pour les travaux de propreté du week-end et de déneigement.

Agé de 64 ans, marié et père de deux garçons dans la trentaine, Pascal Vallat a vu son travail évoluer en même temps que la ville et ses habitants : « Les gens se connaissaient davantage à « l'époque » qu'aujourd'hui », remarque-t-il. « Je vais garder de beaux souvenirs de toutes ces années et de la belle ambiance qui a régné avec mes nombreux collègues », ajoute le fan de sports d'équipe et de foot en particulier qu'il a notamment pratiqué au FCP.

Le jeune retraité va maintenant profiter de son temps libre pour bricoler, voyager et pratiquer la marche, entre autres activités.

## Nouveau paysagiste à la voirie communale



L'équipe de la voirie compte un nouveau renfort depuis le mois de septembre dernier. Paysagiste spécialisé dans le génie végétal et également machiniste de formation, **Nicolas Barth**, 43 ans, peut mettre ses nombreuses compétences au service de l'entretien des parcs et jardins de notre ville.

Avec ses collègues, le nouveau voyer réalise bien sûr toutes les tâches « classiques » liées à sa fonction comme les travaux de nettoyage (des confettis der-

nièrement), mais aussi d'autres plus variées telles que la préparation des locaux lors des votations ou le déménagement des appartements appartenant à la commune. Voirie, plus original, la pose des barrières de protection pour les batraciens. Nicolas Barth a aussi la responsabilité de la préparation des inhumations au cimetière en l'absence du responsable ou pour épauler ce dernier.

« J'apprends tous les jours et j'apprécie les contacts avec la population », déclare ce papa de deux enfants. L'habitant de Fontenais est un amoureux de la nature et des promenades en forêt. Pour prolonger sa passion, il apprécie de s'occuper de son jardin qu'il aménage et agrémenté de très nombreuses fleurs. Le potager est, lui, laissé aux petits soins de son épouse Miriam.



## Au service des enfants

Après une première série de nouveaux employés dans notre précédente édition, nous vous présentons d'autres visages qui accompagnent les enfants au quotidien au sein de la Maison de l'Enfance. En haut, de gauche à droite : Arthur Pouilly, Kelly Ory, Morgane Montavon et Patricia Humbert ; en bas, de gauche à droite : Fanny Farine et Amélie Froidevaux. Manquent sur la photo : Patricia Billieux, Jamila El Hajjaji et Fariba Khani.

# PERSONNALITÉ

## « Je suis amoureux de Porrentruy ! »

**Michel Wahl, natif du chef-lieu ajoulot, en aime et connaît les moindres recoins. Sa « ville de cœur et plus belle au monde » – évidemment – fait qu’il est intarissable sur le sujet. Rencontre avec un citoyen charmant, dont l’histoire se confond avec celle de Porrentruy.**

« J’ai habité 62 ans sur la rive gauche du Creugenat et, depuis 4 ans, c’est sur la rive droite que je réside, soit à La Colombière 31, contre le N° 12 de la rue du Creugenat précédemment. Mon épouse Daniele et moi avons souhaité déménager dans un immeuble avec ascenseur », indique dans un sourire le sémillant nonagénaire (91 ans), qui ne fait absolument pas son âge, à quelque niveau que ce soit.

Une partie des anciennes activités de notre interlocuteur est étroitement liée à la patinoire de Porrentruy, lui qui a fait partie du groupe d’étude qui a initié sa construction. Dans la foulée, il est désigné premier président du HC Ajoie.

Cette figure de la vie bruntrutaine est également le père de celui qui fut l’emblématique portier du club, Christophe (et de Bertrand, son aîné). Auteur d’une carrière sportive remarquable, le désormais quinquagénaire a été titulaire dans l’équipe nationale de hockey sur glace et a notamment participé aux Jeux olympiques et championnats du monde...

### Quand le rythme cardiaque s’accélère

« Au début, ma fonction de président était à la bonne franquette. Nous étions des amateurs et chaque problème se résolvait simplement. Désormais, c’est un impressionnant paquebot et la manière de travailler du club est bien sûr complètement différente qu’à mon époque », analyse le retraité.

Il continue de suivre, entre appréhension et fierté selon ses propres termes, les aventures de l’équipe fanion et se



*Pour garder la forme, manifestement excellente, Michel Wahl s’astreint à une heure de marche quotidienne.*

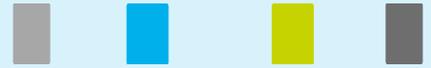
rend encore quelquefois aux matches à domicile. « Mais comme je suis devenu très sensible au niveau des pulsations, je me rabats souvent sur la télévision. Là, quand la tension monte, on peut zapper ! », rigole-t-il.

Professionnellement, cet homme populaire était actif dans le bâtiment et le génie civil, il a même été le bras droit du patron Fernand Perrin, de l’entreprise du même nom. Pas mal pour cet horticulteur pépiniériste de formation, profession qu’il n’a d’ailleurs jamais exercée.

### Engagement public

L’Ajoulot s’est aussi engagé publiquement, débutant comme conseiller de bourgeoisie, rôle qu’il a endossé vingt ans durant – soulignons que la famille Wahl est bourgeoise de Porrentruy depuis 1862.

Par la suite, il a été élu conseiller municipal, sous les couleurs du PDC. « J’ai effectué trois périodes pour un total de douze ans, dont trois en qualité de vice-maire, avec 3 maires différents : Gabriel Theubet, Robert Salvadé et Jean-Marie Voirol », relève-t-il.



Les prémices de son mandat ont coïncidé avec la décision de la Municipalité d'arrêter la production de gaz de ville et le démantèlement de l'usine ad hoc. « Avec mes collègues du Conseil municipal, la tâche consistait alors à trouver un critère de subventionnement pour les usagers contraints de troquer leur potager à gaz contre un électrique. Les négociations avaient eu lieu entre la Commune, l'Entreprise du Gaz et les Forces Motrices Bernoises », se rappelle Michel Wahl.

### Les éléphants du cirque Knie

Rétrospectivement, lorsqu'il observe l'évolution de Porrentruy, ce fin connaisseur, qui officiait donc dans le domaine de la construction, affiche une certaine fierté. « Je pense à des endroits précis, comme l'actuelle Coop,

qui a succédé à l'ancien garage Opel et aux villas contiguës. Il s'est agi là de l'un des premiers grands quartiers déconstruits et rebâties de la cité. De même, il y a eu l'édification des écoles à la rue Auguste-Cuenin. Dommage collatéral : la suppression de l'emplacement du cirque Knie, avec sa caravane d'éléphants. »

Avec son excellente mémoire, il garde par ailleurs des souvenirs précis des premières années de guerre, dont l'exode des réfugiés français à Porrentruy. « A ce moment-là, ma famille habitait la maison du chapelain au cimetière Saint-Germain. Outre cette responsabilité, nous avions en parallèle celle de l'église. Et nous l'avions ouverte pour leur permettre de se mettre à l'abri. Les enfants, souvent de

mon âge, ne se rendaient pas compte de ce qui leur arrivait. Moi non plus... »

Sa propre carrière militaire accomplie, Michel Wahl a été « récupéré » par la Protection civile, dont il est devenu instructeur cantonal. Guère étonnant de la part de cet administré empathique, qui sait ce que rendre service signifie.

Celui qui a vécu 1000 vies a, enfin, été membre du Conseil d'administration de l'Hôpital de district plus de 20 années, les quatre dernières passées au Conseil de direction, jusqu'au moment où il a été repris par le Gouvernement pour devenir établissement cantonal. « J'ai vu toutes les transformations, constructions ou administrations », conclut-il.

Mille vies, on disait.

## La Municipalité travaille pour vous

Nature	Où	Quand	Quoi
Bâtiments communaux - Fontaines	Les Annonciades	avril-octobre	1 <sup>ère</sup> étape de réfection de la fontaine du Suisse concernant la suppression de la peinture et la réparation de la pierre du fût et de la statue
Bâtiments communaux	Centre sportif Oiselier	mars-avril	Amélioration de la signalétique intérieure et extérieure
	Hôtel-Dieu	avril	Mise en place d'une table à langer dans les WC publics PMR au rez-de-chaussée
Arbres et nature en ville	Vieille ville	janvier-mars	Abattage et replantation de 8 arbres dans le périmètre du centre ancien ainsi que dans des périmètres inscrits au patrimoine naturel
	Ecole de l'Oiselier	mars-mai	Plantation de 8 arbres pour apporter de l'ombre à la cour et aux places de jeux
	Tout le territoire	décembre-mars	Elagage et abattage pour sécurisation de l'espace public
Places de jeux	Oiselier et Sous-Bellevue	mars - avril	Mise en place de nouveaux bacs à sable
	La Perche	mars - avril	Mise en place de nouvelles balançoires
Mobilier urbain	Haute-Fin	mars - avril	Remplacement de la table et bancs de pique-nique
Eclairage public - Assainissement	Toute la ville	avril à juin	Assainissement de l'éclairage public dans les quartiers résidentiels
Assainissement des réseaux souterrains	Rue de Lorette	avril à juin	Assainissement des réseaux souterrains et extension du chauffage à distance
Viabilisation zone industrielle	Voyeboeuf	mars à juin	Viabilisation d'un secteur de la zone industrielle du Voyeboeuf

# MOTS CROISÉS



Coll. Musée de l'Hôtel-Dieu Porrentruy (MHP), Fonds Albert Perromé

resté en mains familiales quatre générations durant. L'enseigne du Cultivateur a été conservée et orne désormais la façade de l'ancienne Quincaillerie Blétry, à la rue du 23-Juin.

## Un petit job pour l'été ?

Tu es étudiant-e et tu recherches un petit job pour l'été prochain ? Comme chaque année, la Municipalité engage des jeunes gens et jeunes filles pour le nettoyage des bâtiments communaux durant les mois de juillet et août prochains.

Intéressé-e ?

Envoie ta candidature à : Service RPP  
Ressources humaines  
Rue Achille-Merguin 2  
2900 Porrentruy  
courriel : rh@porrentruy.ch  
Dernier délai : 19 avril 2024.

Dans notre dernière édition, nous avons indiqué que l'ancien café-brasserie Vultier, rénové par Antoine et Raphaël Chaignat, s'appelait autrefois Le Cultivateur. Le Café du Cultivateur (ici le 23 avril 1935) se situait en réalité au niveau de l'actuel rond-point du pont Saint-Germain et a été démoli en juillet 1971 pour céder la place à l'ouvrage surplombant les voies CFF dont la construction avait débuté un an plus tôt. C'est Marie Faivet qui avait acquis « chez Vultier » en 1884 et l'établissement est



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										

### Mots croisés

#### Horizontal

1. Persister. 2. Mouvement de foule. Etats-Unis. 3. Colère d'antan. Bruit ou propos confus. 4. Partie, fragment. Fin de soirée. 5. Met en réserve. Cité de Bourgogne. 6. Cale. Pénétrer. 7. Saison. Métal précieux. 8. Rendu ou rangé. Début de niveau. 9. Ville sur la Tamise. Lichen. 10. Attrapes ou prends. Légumineuse.

#### Vertical

1. Plantes des prés. 2. Continent. Lettre grecque. 3. Bramera. Agitation ou émotion. 4. Pronom réfléchi. Hommes stupides. 5. Gouvernements ou pouvoirs. 6. Consacrant ou engageant. Coutumes. 7. Changerons. 8. Voie publique. Ecarteur. 9. Gaie ou... mouette (de bas en haut). Animal mou. 10. Difficiles à trouver. Arrivées parmi nous.

### Solution N° 65

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	C	O	N	V	E	N	T	I	O	N
2	O	N	D	I	T		I	N	N	E
3	N	A		D	E	T	E	N	I	R
4	D	G	S	E		A	D	O	R	E
5	I	R	I	S		R	A	V	I	E
6	T	E	R		V	A	S	E	S	
7	I	S	E	O		I	S		M	E
8	O		N		S	T	E	R	E	R
9	N	I	E	C	E		S	U		O
10	S	I	S	E	S			E	M	S

Nom du gagnant du problème N° 65 :  
Monsieur Jean Vallat

La Municipalité de Porrentruy tient à remercier le concepteur de ces grilles, M. Bernard Desbœufs.

**Bon d'achat dans les commerces à gagner.** Pour participer au tirage au sort des grilles, envoyez la vôtre dûment remplie à :  
Municipalité de Porrentruy, Guichet unique, rue Achille-Merguin 2, 2900 Porrentruy. **Délai : 30 avril 2024.**

Nom :

Prénom :

Adresse :

# ENTREPRISE DU GAZ



# S.A.

CHAUFFAGE | SANITAIRE | DÉPANNAGE 24/24 | SERVICE DES EAUX

Siège principal:

Route d'Alle 58 | 2900 PORRENTROY  
Tél. 032 465 96 20

Succursales:

Rue du Puits 20 | 2800 DELÉMONT  
Tél. 032 422 29 25

Rue de la Courtine 26 | 2740 MOUTIER  
Tél. 032 493 37 27

[info@gazsa.ch](mailto:info@gazsa.ch) | [www.gazsa.ch](http://www.gazsa.ch)

**120 ANS**  
1904-2024

BESOIN D'UNE  
BONNE  
CORRECTION?



OPTIQUE  
MON.  
OEIL  
EXAMENS  
DE LA VUE

[optiquemonoeil.ch](http://optiquemonoeil.ch)



REVÊTEMENTS DE SOLS • PARQUETS  
RIDEAUX • STORES INTÉRIEURS

PORRENTROY 032 466 23 33 [www.gigon-sa.ch](http://www.gigon-sa.ch)

## Jean-François Spitznagel

Horticulteur-Fleuriste

*Fleurs - Couronnes - Fleurs coupées - Bouquet de mariée  
Confections diverses*

Culture:

*Plantons de légumes - Plantes en pots  
Plantes annuelles*

Rue Saint-Michel 2 - 2900 PORRENTROY  
Téléphone 032 466 24 01  
<https://spitznagel-fleurs.ch>

# AGENDA



## Jurassica Museum

Du mardi au dimanche de 14 h à 17 h

Exposition temporaire

« **Cochon!** »

Dans notre région, l'animal a laissé des traces indélébiles, symboliques et sociales. Découvrez en images la biologie du cochon, sa relation à l'homme et sa symbolique pour Porrentruy.

Exposition visible jusqu'au 18 août 2024.

[jurassica.ch](http://jurassica.ch)



## Jardin botanique

Exposition de photographies

### Faune sauvage du Jura

Mise en images des rencontres entre l'animal et le/la photographe par triptyques de grands formats.

Visible jusqu'au 12 mai 2024.

### Le Parc

Ouvert du lundi au vendredi de 8 h à 17 h (20 h dès le mois de mai).

Du samedi au dimanche de 10 h à 17 h (20 h dès le mois de mai).

### Les serres

Ouvertes du lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 14 h à 17 h et du samedi au dimanche de 14 h à 17 h.

### Fouilles du Banné

Samedi et dimanche de 14 h à 17 h.  
En avril, mercredis de 14 h à 17 h.

Accès libre au Sentier didactique et à la Dinotec.

## Musée de l'Hôtel-Dieu

Exposition temporaire

### Ici & l'au-delà, la religion en Ajoie du XVIII<sup>e</sup> au XXI<sup>e</sup> siècle

Visible jusqu'au 14 avril 2024



Le musée est ouvert toute l'année du mardi au dimanche, de 14 h à 17 h ou sur rendez-vous pour les groupes et les écoles.

[mhdp.ch](http://mhdp.ch)

## Foyer les Planchettes

### L'Art en vadrouille

Le groupe de peintres amateurs des Franches-Montagnes expose ses œuvres aux Planchettes.

Visible tous les jours de 10 h à 12 h et de 14 h 30 à 18 h, jusqu'au 5 mai 2024

## Autres manifestations

### Avril

- ME 3, à 14 h 30, Projection du Film **Babe 1**, organisée par Jurassica, Cinémajoie
- ME 10, à 14 h 30, Projection du Film **Babe 2**, organisée par Jurassica, Cinémajoie
- LU 15 et MA 16, à 12 h 15, **Le siècle chien-loup, Midi, théâtre!** Brasserie de l'Inter
- SA 20, Toute la journée, **Spartacus Race**, Course d'obstacles, Château de Porrentruy
- SA 20, à 9h, **Atelier de gravure et d'écriture**, Espace Renfer
- MA 23, à 14h, **Journée mondiale du livre et du droit d'auteur**, Hôtel des Halles
- SA 27, dès 9h, **Foire de Porrentruy**, Grand-Rue
- SA 27, dès 10h jusqu'à 20h, **Les Halles racontent**, Festival de contes, Hôtel des Halles
- SA 27, dès 12 h 30, **Sprint de Porrentruy**, Course d'orientation, En vieille ville

### Mai

- ME 8, de 9 h 30 à 10 h 30, **Atelier d'éveil aux livres pour tout-petits** (de 0-4 ans), Bibliothèque municipale
- JE 16, toute la journée, **Course VTT des TJSeries**, En ville de Porrentruy
- SA 18, à 17h et à 20h, **The Game of Nibelungen**, Théâtre, Ecole professionnelle commerciale
- SA 18 de 10h à 22h, **Journée et Nuit des musées**, Jurassica
- DI 19, à 14h et à 17h, **The Game of Nibelungen**, Théâtre, Ecole professionnelle commerciale
- LU 20, dès 8h, **Brocante de Pentecôte**, Allée des Soupirs, Rue Joseph-Trouillat, Rue Pierre-Péquignat
- SA 25, dès 10h, **Fête du sport**, animations familiales gratuites, Piscine découverte
- DI 26, dès 10h, **Fête de la nature** Place Jean-François Comment
- MA 28, 20 h 30, **Concert des polyphonies corses**, I Campagnoli, Collège Thurmann
- VE 31, dès 18h, **Critérium cyclistes**, En vieille ville

### Juin

- SA 2, dès 15 h 30, **Course à pied, La Bruntrutaine**, Vieille ville de Porrentruy
- VE 14 au DI 14 juillet, **Grande Fan Zone de l'Eurofoot**, Rue des Malvoisins
- SA 15, dès 9h, **Foire de Porrentruy**, Rue du 23-Juin
- SA 22, **Fête de la musique**, En vieille ville
- DI 23 jusqu'au 24 septembre, **Exposition Jura-24**, Ancien hangar douanier

Tous les jeudis et samedis matin, retrouvez les marchés de Porrentruy à la rue des Malvoisins!

